

# PRESENTACIÓN

Presentation



## PRESENTACIÓN

El año 2013 ha sido un año de grandes contrastes en el puerto de Málaga. Las difíciles circunstancias económicas del País sigue propiciado una bajada de tráficos, en especial el movimiento de mercancías en contenedor así como la importante reducción en el número de pasajeros de cruceros que ha tenido nuestro puerto, derivado, fundamentalmente por la pérdida de la línea que operaba en Málaga como puerto base. El tráfico total de mercancías se situó en torno a los 2,9 millones de toneladas, una cifra muy por debajo a lo movido en los últimos años, truncándose la recuperación experimentada desde 2011.

Esta bajada de actividad ha afectado lógicamente al importe neto de la cifra de negocio, que ha alcanzado la cifra de 16,7 millones de €, un 7% menos con respecto al ejercicio anterior. Parte de esta bajada en la cifra de negocio la hemos podido paliar con importantes medidas de ahorro y mejoras en los procesos de gestión, que serán especialmente visibles en el año 2014.

No obstante, en el pasado ejercicio se ha recuperado el movimiento de graneles sólidos, tráfico tradicional en nuestras instalaciones que con el inicio de la crisis económico se redujo a cifras muy preocupantes. Igualmente se ha recuperado el movimiento de mercancías a través de ferrocarril dentro de la zona de servicio portuario durante el año .

## PRESENTATION

2013 has been a year of great contrasts in the Port of Malaga. The difficult economic situation in the country keeps causing a decrease in our traffics, specially in cargo moved by container, as well as a significant reduction of cruise passengers in our port, mainly brought by the cease of the line homeporting in Malaga. Total cargo traffic reached around 2.9 million tons, a figure much below previous years, meaning the stop of the recovery undertaken since 2011.

Such decrease in the activity has obviously affected the net revenue, 16.7 million €, 7% less than the previous year. It could partly be relieved by the introduction of relevant saving measures and the improving of management processes, which will become more visible in 2014.

Nevertheless, last year brought the recovery of dry bulks, a traditional traffic in our facilities that had fallen to very poor figures with the beginning of the economic crisis. Besides, cargo traffic via rail has also been recovered in our Port.

In 2013, we have laid the foundations for growth recovery, a new economic push for the Port of Malaga, supported by the improvement of public domain management and the increase of port activity by the pulling in of new cargo and cruise operations.



Durante 2013 hemos establecido las bases para recuperar la senda del crecimiento, un nuevo impulso económico al Puerto de Málaga, apoyado en una mejor gestión del dominio público y el incremento de la actividad portuaria mediante la captación de nuevos volúmenes de mercancías y de cruceros.

En el campo de las infraestructuras, destaca la finalización de las obras del abrigo de San Andrés y demolición del antiguo contradique, utilizándose el cubípodo como elemento innovador, una tecnología que no había sido nunca empleada con anterioridad en obras portuarias y que ha sido premiado con el Premio a la Adquisición Pública Innovadora.

Destacar, por último, la labor realizada por el equipo humano de la Autoridad Portuaria y de la Comunidad Logístico-Portuaria que aporta su experiencia y dedicación a los objetivos que persigue la entidad, reafirmando nuestro objetivo de liderar al tejido económico y social mediante una gestión basada en la responsabilidad corporativa y la sostenibilidad.

As for our facilities, the conclusion of the works on San Andres outer protection and the removal of the old counter dock must be highlighted. For these works, the innovative Cubipod has been used, a technology never before used in port developments and which has been awarded the National Innovative Public Purchase Award.

Lastly, I would like to emphasize the work carried out by the Logistics-Port Community and the Port Authority's human team, providing their experience and dedication to the goals pursued by the organisation, reinforcing our main objective: leading the economic and social networks by means of a management founded on corporate responsibility and sustainability.





José M. Moyano  
Retamero  
Director

## PRESENTACIÓN

Durante el año 2013 se han movido por el Puerto de Málaga un total de 2.901.023 toneladas que han supuesto un descenso respecto al anterior ejercicio de un 43,72%. Se siguen sufriendo los efectos de la crisis en todos los tráficos del puerto, si bien en una mayor cuantía en lo que a la mercancía general se refiere donde se ha registrado un descenso de un 63,14%.

Del total de toneladas movidas, 1.347.998 corresponden a mercancía transportada en contenedor, 868.836 Tn a graneles sólidos lo que supone un incremento de un 11% respecto al año anterior y constata la recuperación de estos tráficos, fundamentalmente de exportación con embarques a Brasil, Egipto, Congo y Argelia. El tráfico ro-ro experimenta un crecimiento de un 6% respecto a 2012, ascendiendo a 490.649 toneladas y 76.384 correspondientes a graneles líquidos. Hay que señalar que durante 2013 se ha vuelto a utilizar el ferrocarril como medio de transporte dentro de la zona de servicio portuario, con un movimiento de 15.708 Tn. de cemento ensacado con destino a Argelia.

Sigue sin existir una regularidad mensual en cuanto al movimiento de mercancías en contenedor a través de la terminal polivalente de nuestro puerto. Durante el pasado ejercicio se tuvieron puntas importantes de movimientos durante los meses estivales así como a final de año.

## PRESENTATION

A total of 2,901,023 tons have been moved in the Port of Malaga in 2013, which has meant a decrease of 43.72% from the previous year. Crisis keeps affecting all traffics in the Port, although especially general cargo, with a decrease of 63.14%.

From the total tonnes operated, 1,347,998 T correspond to cargo carried by container, and 868,836 T belong to dry bulks, 11% over previous year confirming the recovery of these traffics, mainly export to Brazil, Egypt, Congo and Algeria. Ro-ro traffic increased 6% compared to 2012, reaching 490,649 tons, and 76,384 correspond to liquid bulks. It must be highlighted that in 2013 rail has once again been used for cargo transport inside the port area, moving 15,708 tons of bagged cement with destination Algeria.

There is still no monthly consistency in the movement of cargo by container through our multipurpose terminal. Last year, we registered relevant peaks during summer as well as by the end of the year. The lack of continuity in container operations is being replaced by the increase of new vehicles being moved through the terminal (21,316, which has meant an increase of 439% compared to 2012, being the brands Ford, Opel and Dacia coming from the Renault factory in Tangier), as well as by the movement of other dry bulks (mainly coke or coal).



Esta falta de continuidad en la operativa de contenedores se está viendo suplida por el aumento en el movimiento de vehículos nuevos a través de la terminal (21.316, lo que ha supuesto un incremento respecto al ejercicio anterior de un 43% de las marcas Ford y Opel, y Dacia procedentes de la factoría Renault en Tánger) así como el movimiento de otros graneles sólidos (coke de carbón, fundamentalmente). No obstante se sigue trabajando con los responsables de la terminal para la captación de nuevos tráficos.

En cuanto al tráfico de pasajeros se ha alcanzado la cifra de 662.659, un 26,43% inferior al año anterior. Este descenso se debe al reposicionamiento del crucero que operaba en Málaga como puerto base en Asia, motivado por la bajada de la demanda en el Mediterráneo en estos años de severa crisis. No obstante se han duplicado las escalas de cruceros de lujo que tienen su terminal en el Palmeral de las Sorpresas, ubicado en el centro histórico de la ciudad.

En lo que se refiere a los pasajeros en régimen de cabotaje en la línea con Melilla, se ha producido un incremento en su número alcanzando los 265.000, cifra muy similar a la de años anteriores.

Los ingresos totales del ejercicio han ascendido a 16.699,31 (miles de €), que descontados los gastos, aportaciones y amortizaciones y con el ajuste de los oportunos apuntes contables, entre los que destaca el positivo por excesos de previsiones realizadas en años anteriores, nos lleva a un resultado de explotación de 158,15 (miles de euros).

En el capítulo de inversiones, se han finalizado las obras del abrigo de San Andrés y demolición del antiguo dique de Poniente. En el abrigo se ha contemplado la ejecución del manto exterior con un tipo de bloque de hormigón nunca utilizado, el cubípodo, solución que ha sido posible adoptar tras un concurso con variantes regulado por un pliego que fue ganador del Premio Nacional a la Adquisición Pública Innovadora.

Podemos concluir que se han finalizado las inversiones relativas al tráfico de cruceros y a las actuaciones puerto-ciudad más relevantes pero los efectos de la crisis siguen afectando a los tráficos movidos por nuestras instalaciones, situación que hace que se tenga que continuar con medidas de contención del gasto y limitación de las inversiones a las estrictamente necesarias.

Nevertheless, we keep working together with the representatives of the terminal for the pulling in of new traffics.

As for passenger traffic, the figure of 662,659 has been reached, 26.43% less than the previous year. Such decrease is due to the fact that the cruise ship homeporting in Malaga has been located in Asia, because of the decrease of demand in the Mediterranean during these years of acute crisis. Nonetheless, luxury cruise ships, berthing at the Palm Grove of Surprises in the historical city center, have doubled their calls in Malaga.

Concerning passengers from the domestic line connecting to Melilla, an increase has been registered reaching 265,000, a similar figure from previous years.

Total income has increased to 16,699,310 million €, which after expenses, contributions and depreciation, and the adjustment of the appropriate accounting entries –from which a positive one due to the excess of provisions from previous years stands out-, shows an operating result of 158,150€.

As for facilities, the works on San Andres outer protection and the removal of the old dock have been completed. In the protection, a type of concrete block was used for the first time in ports; this was possible because the tender was regulated by specifications allowing variants, tender which was awarded the National Innovative Public Purchase Award. We may conclude that the most relevant city-port and cruise traffic investments have been completed, but the effects of the crisis keep affecting the traffics in our port, situation which forces us to maintain low expenses and limit investments to those strictly necessary.

# CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

Board of Directors

# Consejo de Administración

Board of Directors

## PRESIDENTE / PRESIDENT

Ilmo. Sr. D. Paulino Plata Cánovas.

## VICEPRESIDENTE / VICEPRESIDENT

D. Francisco Hoya Bernabeu, Capitán Marítimo / Merchant Navy Captain.

## VOCAL / MEMBERS

Dª Guadalupe Torres López, Abogado del Estado-Jefe, en representación de la Administración General del Estado / Central Government Lawyer.

D. Carlos Rodríguez Solans, en representación de la Administración General del Estado / Central Government Representatives.

D. Jorge Salvador Hernández Mollar, en representación de la Administración General del Estado / Central Government Representatives.

D. Miguel Paneque Sosa, Director Gerente de la Agencia Pública de Puertos de Andalucía, en representación de la Comunidad Autónoma de Andalucía / Namaging Director of the Ports of Andalusia Public Company, representatives of the Government of Andalusia.

Vocal Suplente / Substitute Member: D. Ignacio Alvarez-Ossorio Ramos.

D. José Luis Ruiz Espejo, en representación de la Comunidad Autónoma de Andalucía / Representatives of the Government of Andalusia.

D. Manuel García Peláez, en representación de la Comunidad Autónoma de Andalucía / Representatives of the Government of Andalusia.

D. Diego Maldonado Carrillo, Delegado de Ordenación del Territorio y Vivienda en representación del Ayuntamiento de Málaga / Delegate for Planning and Housing, representing Malaga City Council.

Vocal Suplente / Substitute Member: D. Francisco Ruíz García

Dña. María del Mar Martín Rojo, Concejal Delegada de Economía, Hacienda y Turismo en representación del Ayuntamiento de Málaga / Delegate Councillor for Economy, Revenue and Tourism, representing Malaga City Council.

Vocal Suplente / Substitute Member: D. Raúl López Maldonado.



## Consejo de Administración

Board of Directors

D. Fernando Banderas Doblas, en representación de los sectores económicos más relevantes en el ámbito portuario / Representative of the most relevant economic sectors in the port area.

Vocal Suplente / Substitute Member: D. Elías García Gutiérrez.

D. Jerónimo Pérez Casero, en representación de la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Málaga / Malaga Chamber of Commerce, Industry and Shipping representatives.

Vocal Suplente / Substitute Member: D. Rafael García Padilla.

D. Javier González de Lara Sarria, en representación de las Organizaciones Empresariales del ámbito portuario / Representatives of employers organizations in the port area.

Vocal Suplente / Substitute Member: Dña. Natalia Sánchez Romero.

D. José López Bravo, en representación del Sindicato CC.OO/CC.OO. Labor Union Representative.

Vocal Suplente / Substitute Member: D. José Manuel Rosa Cerezuela.

D. José Ripoll Gallego-Cárdenas, en representación del Sindicato U.G.T. / U.G.T. Labor Union Representative.

Vocal Suplente / Substitute Member: D. Juan Antonio Triviño Badillo.

### SECRETARIA / SECRETARY

Dª. Beatriz García Gálvez.

### OTROS MIEMBROS / OTHERS MEMBERS

Directores Accidentales de la Autoridad Portuaria de Málaga / Acting Directors of the Port Authority of Malaga.

D. Salvador Romero Porras.

D. Rafael Javier Bermúdez Rivero.

D. José Moyano Retamero.